

# 10 - God's Apostle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:41]** ---

Sensei, I understand you're worried  
about Master, but we must hurry.

**[01:47]** ---

I have to drop you off,  
and then go take out those geezers.

**[01:53]** ---

I can't let them get in Master's way.

**[01:56]** ---

Please let me help!

**[01:59]** ---

I might not look it,

**[02:01]** ---

but my magic power is actually  
on par with the hero, *Amanogawa-kun*.

**[02:04]** ---

I don't have any combat experience, but...

**[02:07]** ---

I can at least try to give you backup!

**[02:16]** ---

I'll be honest,  
I'm afraid of fighting people.

**[02:18]** ---

But there's no other choice!

**[02:20]** ---

Just having ideals is not enough!

**[02:24]** ---

In order to have everyone survive  
and go back to Japan,

**[02:27]** ---

I, of all people, can't run away!

**[02:32]** ---

*Tio-san!*

**[02:36]** ---

If you've already made up your mind,

then that's settled.

**[02:39]** ---

If that's your decision,  
Master can't say no to that.

**[02:45]** ---

Fine, let's go demolish  
those fools together.

**[02:49]** ---

Yes!

**[02:59]** ---

What is that magic power?  
Is she using Limit Break?

**[04:35]** ---

What's going on?  
Her magic power isn't decreasing at all.

**[04:56]** ---

My Limit Break has a time limit...  
What should I do?

**[05:22]** ---

I need to create some space...

**[05:37]** ---

Blow up!

**[06:02]** ---

Were you hoping to take me out with you?

**[06:08]** ---

As if. Please, what a terrible joke.

**[06:12]** ---

You should at least be as attractive as  
my lover before you say stuff like that.

**[06:27]** ---

Such a light attack now?  
Have you exhausted all your options?

**[06:47]** ---

What? With such a light attack?

**[06:51]** ---

What?!

**[07:26]** ---

Let's see if you can survive this!

**[07:59]** ---

Irregular...

**[08:18]** ---

That's the Irregular's fang, not bad, huh?

**[08:29]** ---

Oh dear.

**[08:45]** ---

What in the world happened here?

**[08:48]** ---

Oh, Sensei, you didn't run away?

**[08:51]** ---

She insisted on assisting you.

**[08:55]** ---

Um, I just wanted to help Tio-san...

**[09:00]** ---

At any rate, it's good  
to see you're both all right.

**[09:04]** ---

Yes! I'm glad you're all right, too.  
Very glad...

**[09:11]** ---

For a moment I thought  
I was going to die, but I'm alive.

**[09:15]** ---

I'm truly impressed by Master's sensei.

**[09:20]** ---

Huh?

**[09:22]** ---

You boosted the power of my breath so  
much that it tore down the whole church.

**[09:28]** ---

Truly impressive.

**[09:31]** ---

Sensei, what did you do?

**[09:34]** ---

No, it's not what you think!  
I didn't mean to do this!

**[09:39]** ---

The church's barrier  
was a bit tough, so...

**[09:41]** ---

The barrier was tough, and...?

**[09:43]** ---

I was hoping I could improve Tio-san's  
breath somehow, just to break the barrier.

**[09:48]** ---

But...

**[09:49]** ---

But?

**[09:54]** ---

I see. You used your Farmer skill  
"Fermentation Acceleration"

**[10:00]** ---

to create methane... Highly flammable.

**[10:04]** ---

Then you used Tio's wings to collect

the gas into one spot and boom?

**[10:09]** ---

We were blown away, too. It's been  
a while since I felt so close to death.

**[10:15]** ---

And not only did you destroy the barrier,  
you blew up the whole church?

**[10:20]** ---

Even with my long life, I couldn't think  
of such a method. I am in awe.

**[10:26]** ---

No! It's not what you think!

**[10:29]** ---

I didn't know it would  
explode like that...

**[10:31]** ---

I just wanted to avoid half-measures...

**[10:35]** ---

Wait, what happened to  
the people at the church?!

**[10:40]** ---

Well, they probably  
blew up with the church.

**[10:43]** ---

They seemed to be overconfident,  
and it was a surprise attack.

**[10:50]** ---

That huge explosion with their guard down;

**[10:52]** ---

it's not likely they  
could've survived that.

**[10:56]** ---

But...

**[10:58]** ---

But... No... I mean,  
I thought I was ready, but...

**[11:24]** ---

Have you calmed down, Sensei?

**[11:34]** ---

Master.

**[11:36]** ---

What's wrong?

**[11:37]** ---

There's someone there.  
Someone clearly not normal.

**[11:40]** ---

What?

**[11:52]** ---

Does he want us to follow him?

**[11:55]** ---

Probably. What should we do, Master?

**[11:59]** ---

Let's see...

**[12:01]** ---

It'd be great to meet up  
with Yue as soon as possible,

**[12:04]** ---

but since we came all the way out here  
for the God's Age magic, perhaps...

**[12:11]** ---

--Sensei.

--Y-Yes.

**[12:13]** ---

I'm sorry, but I need you to come along.  
I don't know what'll happen,

**[12:17]** ---

but I have to find out who that guy is.

**[12:49]** ---

Who are you? What do you want from us?

**[13:17]** ---

Are you a Liberator?

**[13:36]** ---

Um... What is this place?

**[13:51]** ---

Spirit Magic?

**[13:53]** ---

Hmm. This seems like a type of magic  
that can manipulate a person's soul.

**[13:59]** ---

So this must be how Miledi  
put her soul in a golem to survive.

**[14:11]** ---

Laus Barn... The designer of the  
Divine Mountain Great Labyrinth.

**[14:16]** ---

Says here, to defeat this dungeon,

**[14:20]** ---

you must first defeat  
two other labyrinths,

**[14:24]** ---

have no faith in god,

**[14:28]** ---

and must defeat some effect  
powered by the force of god.

**[14:33]** ---

When these conditions are met,  
a guide to this location appears.

**[14:38]** ---

I see, so when that man showed up,

**[14:42]** ---

it meant we had already  
defeated this labyrinth.

**[14:46]** ---

The concept of the  
Divine Mountain is to prove

**[14:48]** ---

that a person has a strong will  
that isn't swayed by god.

**[14:55]** ---

Sensei, are you all right?

**[14:56]** ---

Yes, I'm holding it together.

**[14:59]** ---

This is quite an impressive magic.

**[15:02]** ---

If such a thing exists,

**[15:04]** ---

perhaps there is also a magic  
that can take us back to Japan.

**[15:08]** ---

Yeah.

**[15:09]** ---

By the way, Master, shouldn't we hurry?

**[15:13]** ---

Yes! The royal capital is under attack!

**[15:18]** ---

I hope everyone is okay.

**[15:21]** ---

Let's regroup with Yue and the others.

**[15:24]** ---

"A few hours earlier"

**[15:39]** ---

What?

**[15:54]** ---

Hey! Shizuku-chi!

**[15:56]** ---

Idiot!

**[15:57]** ---

Careless!

**[15:58]** ---

Sorry.

**[16:06]** ---

Shizuku?

**[16:07]** ---

Kouki, can't you be  
at least a little bit careful?

**[16:11]** ---

Would it be too much trouble  
for you to at least ask who's there?

**[16:16]** ---

What if it was a suspicious person?

**[16:18]** ---

We're in the royal palace.  
How could there be anyone suspicious?

**[16:22]** ---

I agree with Kouki.  
Shizuku, aren't you overthinking this?

**[16:28]** ---

Anyway, what was that sound?  
It sounded like something shattered.

**[16:33]** ---

I don't know. Let's wake  
everyone up and go find out.

**[16:39]** ---

I have a bad feeling about this.

**[16:43]** ---

Sorry to wake you all.

**[16:45]** ---

I'm sure you heard it, too, but earlier,  
we heard a very loud shattering sound.

**[16:51]** ---

I think the palace is safe,  
but we need to find out what's going on.

**[16:57]** ---

Let's stick together, just in case.

**[17:08]** ---

Nia.

**[17:10]** ---

Shizuku-sama.

**[17:16]** ---

Nia?

**[17:18]** ---

The Great Barrier has been broken.

**[17:20]** ---

What?!

**[17:23]** ---

The Demons are invading.

**[17:24]** ---

No, but how...

**[17:28]** ---

How did the Demons get to the royal capital without being noticed?

**[17:32]** ---

We have to buy some time.

**[17:35]** ---

Then the people here can evacuate, and the army and knights can regroup.

**[17:41]** ---

Wait, Kouki-kun.

**[17:43]** ---

I think we should regroup with Meld-san and the knights, not go fight on our own.

**[17:48]** ---

But...

**[17:49]** ---

Nia-san, how many Demons are there?

**[17:53]** ---

Roughly one hundred thousand.

**[17:56]** ---

Kouki-kun, there's no way we can hold back so many.

**[18:00]** ---

We need a larger force to match them.

**[18:04]** ---

To do that, we should coordinate properly with Meld-san. Don't you think?

**[18:11]** ---

Yes, I agree with Eririn.

**[18:15]** ---

Eririn is awesome.

She doesn't wear glasses for nothing!

**[18:19]** ---

The glasses don't have anything to do with this, Suzu...

**[18:24]** ---

I agree with Eri, too.

I think we were losing our cool.

**[18:28]** ---

What about you, Kouki?

**[18:29]** ---

Yes... At times like this, we can't just jump into action. We need to coordinate.

**[18:35]** ---

Let's regroup with Meld-san.

**[18:42]** ---

Thank you for coming.

Are you aware of the situation?

**[18:46]** ---

Yes, we heard from Nia.

**[18:49]** ---

Um... Where is Meld-san?

**[18:52]** ---

The Commander is  
doing something important.

**[18:54]** ---

For now, though,  
please, come to the center.

**[18:59]** ---

You, the hero, are our leader.

**[19:18]** ---

Hey, Shizuku, something's...

**[19:20]** ---

I know. Stay on your guard.  
Something's wrong.

**[19:27]** ---

Everyone, the situation is dire,  
but have no fear.

**[19:33]** ---

Let us all welcome our hero.

**[19:37]** ---

Today is the day for which we exist.  
Now, hold up your swords.

**[19:50]** ---

A beacon to signal the beginning!

**[19:52]** ---

Behold!

**[20:01]** ---

Guys...

**[20:42]** ---

Endo-kun?!

**[20:44]** ---

What's going on?

**[20:47]** ---

Oh? I suppose I should be  
impressed, right, Shizuku?

**[20:56]** ---

What?

**[20:58]** ---

Shizuku-sama!

**[20:59]** ---

Shizuku-sama, help me!

**[21:02]** ---

Nia?! Are you all right?

**[21:06]** ---

Shizuku-sama...

**[21:15]** ---

N-Nia... Wh-Why?

**[21:21]** ---

Are you...?

**[21:29]** ---

Not even the great Shizuku  
could see that coming, huh?

**[21:35]** ---

Yes, yes, that's right, huh?

**[21:37]** ---

After all, that's why I waited until  
the last moment to "prepare" her.

**[21:43]** ---

What's going on...?

**[21:53]** ---

Eri?!

**[23:36]** ---

Next episode, "Betrayal."

---

Revision #1

Created 2026-01-04 20:42:37 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:45:20 UTC by whimsee